

No. 594/2013 ESCRITURA DE  
PROTOCOLIZACION DE LA  
TRADUCCIÓN QUE EN LOS  
IDIOMAS ALEMÁN E INGLÉS  
CONSTAN EN EL DOCUMENTO  
ADJUNTO.-----  
CUANTIA: INDETERMINADA.-----

En la ciudad de Guayaquil, a los dieciocho días del mes de Diciembre del dos mil trece, ante mí Doctor **HUMBERTO MOYA FLORES**, Notario Trigésimo Octavo del Cantón Guayaquil.



121 14932

Señor Notario:

De conformidad con lo que determina el artículo 18, numeral 2, de la ley notarial, solicito a usted Que en el registro de escrituras públicas a su cargo, se sirva protocolizar la traducción que en los idiomas alemán e Inglés constan en el documento adjunto, hecho lo cual solicito me confiera quince copias certificadas de la protocolización referida.

  
Ab. Liliana Moreno Parra  
Reg. No.09-2002-120 FAG



**REPÚBLICA DEL ECUADOR**



**SUPERINTENDENCIA  
DE COMPAÑIAS**

**NÓMINA DE SOCIOS O ACCIONISTAS DE UNA COMPAÑÍA EXTRANJERA QUE A SU  
VEZ ES SOCIA O ACCIONISTA DE COMPAÑÍA ECUATORIANA**

---

**1.- COMPAÑÍA ECUATORIA**

NOMBRE: SWISSOIL DEL ECUADOR S.A. (SWISSOIL)

NÚMERO DE EXPEDIENTE: 13563

NOMBRE Y CARGO DEL REPRESENTANTE LEGAL: RENÉ ROBERTO KONANZ SERRANO; PRÉSIDENTE, HERBERT WERNER FREI PEREZ Y RAINER TEODOR TETTKE MÜLLER; VICEPRESIDENTE EJECUTIVO, Y SANTIAGO JOSÉ DÍAZ COBOS; GERENTE GENERAL.

**2.- COMPAÑÍA EXTRANJERA SOCIA O ACCIONISTA DE LA SOCIEDAD ECUATORIANA**

NOMBRE: QUITO HOLDING AG

NACIONALIDAD DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA: SUIZA

DOMICILIO: SCHÄDRÜTHALDE 24, CH-6006 LUZERN, SUIZA

NOTA 1.- A este formulario se debe acompañar una certificación extendida por la autoridad competente del país de origen o Cónsul del Ecuador en la que se acredite que la sociedad en cuestión se encuentra legalmente existente en dicho país.

**3.- APoderado LOCAL DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA SOCIA O ACCIONISTA DE  
LA COMPAÑÍA ECUATORIANA**

NOMBRES Y APELLIDOS COMPLETOS: ABG. LORRAINE MARIE SHEPHARD TRUJILLO

NACIONALIDAD: ESTADOUNIDENSE

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN PERSONAL: 0907604151

DOMICILIO: Urb. El Río N°173, al pie del río Babahoyo, vía Samborondón.

---

# HANDELSREGISTER DES KANTONS LUZERN

Firmennummer	Rechtsnatur	Eintragung	Lösung	Übertrag CH-100.3.793.893-4 von: auf:
<b>CHE-400.047.707</b>	<b>Aktiengesellschaft</b>	16.12.2011		1



## Alle Eintragungen

Ei	Lö	Firma	Ref	Sitz
1		QUITO HOLDING AG	1	Luzern

Ei	Lö	Aktienkapital (CHF)	Liberierung (CHF)	Aktien-Stückelung	Ei	Lö	Adresse der AG
1		100'000.00	100'000.00	100 vinkulierte Namenaktien zu CHF 1'000.00	1		Schädrüthstrasse 10 6006 Luzern

Ei	Lö	Zweck	Ei	Lö	Postadresse
1		Kauf, Verkauf, Halten und Verwaltung von Beteiligungen an Gesellschaften und Rechten; Kauf, Halten und Verkauf von Grundstücken.			

Ei	Lö	Bemerkungen	Ref	Statutdatum
1		Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief.	1	15.12.2011
1		Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.		
1		Gemäss Erklärung der Gründerin vom 15.12.2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.		

Ei	Lö	Besondere Tatbestände	Ref	Publikationsorgan
1		Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, von Alexandra Blättler Worthington, von Arni BE, in Luzern, deren Beteiligungen an zwanzig süd- und mittelamerikanischen Gesellschaften zum Maximalpreise von höchstens CHF 5'300'000.00 zu übernehmen.	1	SHAB

Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)	Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)

Zeit	Referenz	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / Id	Zeit	Referenz	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / Id
LU	1	7926	16.12.2011	248	21.12.2011	6470348							

Ei	Ae	Lö	Personalangaben	Funktion	Zeichnungsart
1			Blättler Worthington, Alexandra, von Arni BE, in Luzern	Präsidentin	Einzelunterschrift
1			Blättler-Wallimann, Alfred, von Wolfenschiessen, in Alpnach	Mitglied	Einzelunterschrift

Luzern, 19.11.2013 11:56 YOB

BEGLAUBIGT  
19 Nov. 2013

<p>1. Pcts: Confédération Suisse, Canton de Lucerne</p> <p>(Convenzione de la Haye du 5 octobre 1961)</p> <p>APOSTILLE</p>	<p>2. No si fido firmado por</p> <p>3. Segurando en calidad de</p> <p>4. Es valido proviso de sello</p> <p>5. En licencia</p> <p>6. el 19/11/2013</p> <p>7. Para la ejecución de la demanda</p> <p>8. Firmado el 10.11.2013</p> <p>9. Claudio Achermann</p> <p>Dieser Auszug aus dem kantonalen Handelsregister hat ohne die nebenstehende Originalabewigung keine Gültigkeit. Er enthält alle gegenwärtig für diese Firmenstellungen Eintragungen sowie allfällige gestrichene Eintragungen. Auf das letztere Vertrauen kann auch ein Auszug erstellt werden, der lediglich alle gegenwärtig aktuellen Eintragungen</p>
--	--



## APOSTILLE

Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

País: Confederación Suiza, Cantón de Lucerna

El presente documento público

2. ha sido firmado por  
*Yolanda Hengeler*
3. actuando en calidad de  
*Funcionaria*
4. se halla provisto de sello  
*Handelsregister/Registro mercantil*

### Certificado

5. en Lucerna
6. el *19/11/2013*
7. por la Cancillería del Estado del Cantón de Lucerna
8. con el número *2981/2013*
9. sello
10. Firma

*Claudia Achermann*



**REPÚBLICA DEL ECUADOR**



**SUPERINTENDENCIA  
DE COMPAÑÍAS**



**4. DATOS DE LOS SOCIOS O ACCIONISTAS DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA**

No.	Nombres y Apellidos completos	Estado Civil	Nacionalidad	Domicilio
1	ALEXANDRA MARGRIT BLÄTTLER WORTHINGTON	CASADA	SUIZA	SCHÄDRÜTHALDE 24, CH-6006 LUZERN,
2	_____	_____	_____	_____
3	_____	_____	_____	_____
4	_____	_____	_____	_____
5	_____	_____	_____	_____
6	_____	_____	_____	_____
7	_____	_____	_____	_____
8	_____	_____	_____	_____
9	_____	_____	_____	_____
10	_____	_____	_____	_____
11	_____	_____	_____	_____
12	_____	_____	_____	_____
13	_____	_____	_____	_____

p. QUITO HOLDING AG

REG. N° CH-100.3.793.893-4

REG. N° CHE-400.047.707

*A. Blättler Worthington*

FIRMA DEL REPRESENTANTE LEGAL, SECRETARIO  
ADMINISTRADOR O FUNCIONARIO DE LA SOCIEDAD  
EXTRANJERA O APODERADO LOCAL

Nota 2.- Si este formulario hubiere sido otorgado en el exterior, deberá estar autenticado por Cónsul ecuatoriano o apostillado

FECHA DE PRESENTACIÓN ANO MES

EL PRESENTE FORMULARIO NO SE ACEPTARÁ CON ENMENDADURAS O TACHONES





### Beglaubigung der Unterschrift (2013/141)

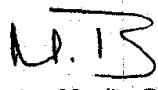
Die unterzeichnete Notarin des Kantons Obwalden, lic. iur. Monika Brunner, geb. 1. September 1969, mit Sitz in Luzern und Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, bescheinigt, dass die Signatur auf dem Schweizer Reisepass Nr. X3101359 ausgewiesene

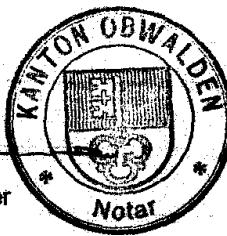
Frau Alexandra Margrit Blättler Worthington, geb. 19. Juli 1969,  
Schweizer Staatsangehörige, von Wolfenschiessen NW,  
6006 Luzern, Schädrüthalde 24, verheiratet

handelnd gemäss Eintrag im Handelsregister des Kantons Luzern als einzelnzeichnungsberechtigte Verwaltungspräsidentin der QUITO HOLDING AG,  
Aktiengesellschaft mit Sitz in Luzern, Firmennummer/UID: CHE-400.047.707  
(CH-100.3.793.893-4), 6006 Luzern, Schädrüthalde 24

die vorstehende Unterschrift in ihrer Gegenwart angebracht hat.

Alpnach, elfter Dezember zweitausendunddreizehn  
11. Dezember 2013

**Die Notarin**  
  
lic. iur. Monika Brunner



<b>APOSTILLE</b> (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)	
1. Country: Canton Obwalden, Swiss Confederation Land: Kanton Obwalden, Schweizerische Eidgenossenschaft This public document Diese öffentliche Urkunde	
2. has been signed by ist unterzeichnet von Monika Brunner	
3. acting in the capacity of In seiner Eigenschaft als Notar	
4. bears the stamp of Sie ist versehen mit dem Stempel des (der) Kanton Obwalden	
Certified/Bestätigt	
5. at Samen In Samen	6. the am <u>11.12.13</u>
7. by the Chancery of State of the Canton of Obwalden durch die Staatskanzlei des Kantons Obwalden	
8. under number <u>6092</u> unter Nr.	10. Signature Unterschrift
9. stamp Stempel	



ALEXANDRA MARGRIT BLÄTTLER WORTHINGTON, en representación de QUITO HOLDING AG, identificada con el número CH-100.3.793.893-4 / CHE-400.047.707 en el registro mercantil (Handelsregister) de Luzern, Suiza, compañía organizada y existente al amparo de la legislación suiza, por el presente instrumento, designó a la señora LORRAINE MARIE SHEPHERD, portadora de la cédula de identidad ecuatoriana número 0907604151, para que actúe a nombre de QUITO HOLDING AG como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazada, y a nombre y en representación de QUITO HOLDING AG pueda contestar demandas y cumplir las obligaciones respectivas, conforme lo establece el artículo 6, reformado, de la Ley de Compañías del Ecuador.

Para el cumplimiento de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, informar a QUITO HOLDING AG, mediante comunicación escrita.

QUITO HOLDING AG

*A. Blättler Worthington*

ALEXANDRA M. BLÄTTLER WORTHINGTON



### Beglaubigung der Unterschrift (2013/142)

Die unterzeichnete Notarin des Kantons Obwalden, lic. iur. Monika Brunner, geb. 1. September 1959, von Luzern und Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, bescheinigt, dass die sich mit Schweizer Reisepass Nr. X3101359 ausgewiesene

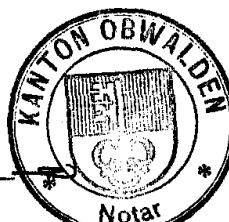
**Frau Alexandra Margrit Blättler Worthington, geb. 19. Juli 1969,  
Schweizer Staatsangehörige, von Wolfenschiessen NW,  
6006 Luzern, Schädrüthihalde 24, verheiratet**

handelnd gemäss Eintrag im Handelsregister des Kantons Luzern als einzelzeichnungsberechtigte Verwaltungsratspräsidentin der QUITO HOLDING AG,  
Aktiengesellschaft mit Sitz in Luzern, Firmennummer/UID: CHE-400.047.707  
(CH-100.3.793.893-4), 6006 Luzern, Schädrüthihalde 24

die obstehende Unterschrift in ihrer Gegenwart angebracht hat.

Alpnach, elfter Dezember zweitausendunddreizehn  
11. Dezember 2013

**Die Notarin**  
*M. Brunner*  
lic. iur. Monika Brunner





### APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Canton Obwalden, Swiss Confederation  
Land: Kanton Obwalden, Schweizerische Eidgenossenschaft  
This public document  
Diese öffentliche Urkunde
2. has been signed by  
ist unterschrieben von Maria Brunner
3. acting in the capacity of  
in seiner Eigenschaft als Notar
4. bears the stamp of  
Sie ist versehen mit dem Stempel des (der)  
Kanton Obwalden

Certified/Bestätigt

5. at Sammen  
in Sammen
6. the 11.12.13
7. by the Chancery of State of the Canton of Obwalden  
durch die Staatskanzlei des Kantons Obwalden

8. under number: 6094

10. Signature  
Unterschrift



DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN.

REGISTRO MERCANTIL DEL CANTÓN LUZERN

Número de la sociedad CH-400.047.707		Clasificación legal Sociedad Anónima	Registro 16.12.2011	Anulación	Traspaso De: a:								
Todos los Registros													
In	Ca	Nombre de la compañía QUITO HOLDING AG			Ref	Domicilio social Luzern							
In	Ca	Capital social (CHF)	Pagado en (CHF)	Acciones	In	Ca	Dirección de correo						
1		100'000.00	100'000.00	100 Acciones nominativas de CHF 1'000.00	1		Schädrütihalde 24 6006 Luzern						
In	Ca	Objeto			In	Ca	Dirección de correo						
1		La compra, venta y tenencia de participaciones en sociedades y en derechos; la compra, tenencia y venta de bienes raíces.											
In	Ca	Observaciones				Ref	Fecha de los actos						
1		Las comunicaciones se harán por carta certificada.				1	15.12.2011						
1		La posibilidad de traspasar las acciones nominativas es limitada según el estatuto.											
1		Según lo declaró la fundadora el 15.12.2011, la sociedad no será sujeta a revisión ordinaria y renuncia a la revisión restringida.											
In	Ca	Hechos constatados					Ref	Publicación Oficial					
		Intención de aportación: la sociedad tiene la intención de recibir de Alexandra Blättler, originaria de Ami BE, domiciliada en Lucerna, sus participaciones en veinte sociedades sudamericanas y centroamericanas por valor de máximo CHF 5'300'000.--.					1	Registro Oficial Mercantil Suizo					
In	Ca	Sucursales		In	Ca	Sucursales							
Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág. / Id	Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág./Id
LU	1	7926	16.12.2011	248	21.12.2011	6470348							
In	Mo	Ca	Datos personales				Función			Firma			
1			Blättler Worthington, Alexandra, municipio de BERNA, en Luzern				Presidente			Individual			
1			Blättler Wallmann, Alfred, Municipio de Wolfenschiessen, en Alpnach				Directorio			Individual			

Luzern, 19.11.2013 11:56 YOB

Sello: LEGALIZADO  
19. Nov. 2013  
Registro Mercantil del Cantón Luzern

Este extracto del Registro Mercantil Cantonal no es válido sin la certificación original a la izquierda. Contiene todos los registros actuales vigentes y anulados de la sociedad. Por solicitud expresa se puede proveer un extracto que contenga sólo los registros vigentes. En lo referente a los registros aún no publicados existe la autorización de la Entidad Federal para el Registro Mercantil, según Art. 11 párrafo 2 H Reg V.

Yolanda Henggeler  
Funcionaria encargada de  
otorgar DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán.  
Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 16 de 2013. Hans Forrer Ruegg C.I. N° 0900165366





APOSTILLA (Convención de la Haya del 5 octubre de 1961)	
1. País: Suiza, Cantón de Lucerna	
Este documento público	
2. Ha sido firmado por <u>YOLANDA HENGGELE</u>	
3. Actuando en calidad de <u>FUNCIONARIA</u>	
4. Lleva la estampilla/sello de	
<u>/REGISTRO MERCANTIL</u>	
Certificado	
5. En Lucerna                    6. El <u>19.11.2013</u>	
7. Por la Cancillería del Cantón Lucerna	
8. Bajo el Nr. <u>7981/2013</u>	
9. Sello/sellado                10. Firma	
.....	
Claudia Achermann	

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, diciembre 16 de 2013.

  
Hans Forrer Rüegg  
C.I. N° 0900165366.

**CERTIFICACIÓN DE LA FIRMA (2013/141)**

La suscrita notaria del Cantón Obwalden, lic.iur. Monika Brunner, nacida el 20 de septiembre de 1959, originaria de Luzern e Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 21, certifica que

la Sra. Alexandra Margrit Blättler Worthington, nacida 19 de julio de 1969, de nacionalidad suiza, de Staatsangehörige von Arni Berna, 6006 (Municipio Luzern), Schädrütihalde 21, casada,

autorizada a actuar con firma individual según la inscripción en el Registro Mercantil del Cantón Luzern, en su calidad de presidenta del Directorio de QUITO HOLDING AG, sociedad anónima con sede en Luzern SZ, nro. de sociedad CH-100.3.793.893-4, UID-Nr. CHE-400.047.707, 6006 (Municipio Luzern), Schädrütihalde 24,

firmó el anverso en su presencia.

Alpnach, veintinueve de noviembre de dos mil doce.  
11 de diciembre de 2013

La Notaria

Lic.iur.Monika Brunner



**APOSTILLA**

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Suiza (Schweiz/ Suisse)
2. Este documento oficial
3. está firmado por MONIKA BRUNNER
4. En su calidad de Notaria
5. Y certificado por el sello de \_\_\_\_\_

CANTON OBWALDER

Certificado

6. En Basilea (Bale) 6. El 11.12.13
7. Por la Cancillería del Cantón de Obwalden-Ciudad
8. No. 6092
9. Sello/ sellado: \_\_\_\_\_
10. Firma \_\_\_\_\_

SELLO

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad.  
Guayaquil, diciembre 16 de 2013. Hans Forrer Rüegg 0900165366.

ALEXANDRA MARGRIT BLÄTTLER WORTHINGTON, en representación de QUITO HOLDING AG, identificada con el número CH-100.3.793.893-4 en el registro comercial suizo (Handelsregister) de Schwyz, Suiza, compañía organizada y existente al amparo de las leyes de Suiza, por el presente instrumento, designó a la señora LORRAINE SHEPHERD TRUJILLO, portadora de la cédula de identidad ecuatoriana N° 0907604151, para que actúe a nombre de QUITO HOLDING AG como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazada, y a nombre y en representación de QUITO HOLDING AG pueda contestar demandas y cumplir las obligaciones respectivas, conforme lo establece el artículo 6, reformado, de la Ley de Compañías del Ecuador.

Para el cumplimiento de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, informar a QUITO HOLDING AG, mediante comunicación escrita.

QUITO HOLDING AG

Alexandra M. Bättler Worthington



**CERTIFICACIÓN DE LA FIRMA (2013/142)**

La suscrita notaria del Cantón Obwalden, lic.iur. Monika Brunner, nacida el 1º de septiembre de 1959, originaria de Luzern e Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, certifica que

la Sra. Alexandra Margrit Blättler Worthington, nacida 19 de julio de 1969, de nacionalidad suiza, de Staatsangehörige von Arni Berna, 6006 (Municipio Luzern), Schädrütihalde 24, casada,

autorizada a actuar con firma individual según la inscripción en el Registro Mercantil del Cantón Luzern, en su calidad de presidenta del Directorio de QUITO HOLDING AG, sociedad anónima con sede en Luzern SZ, nro. de sociedad/UID: CH-400.047.707 (CH-100.3.793.893-4), 6006 Municipio Luzern, Schädrütihalde 24,

firmó el anverso en su presencia.

Alpnach, veintinueve de noviembre de dos mil doce.

11 de diciembre de 2013

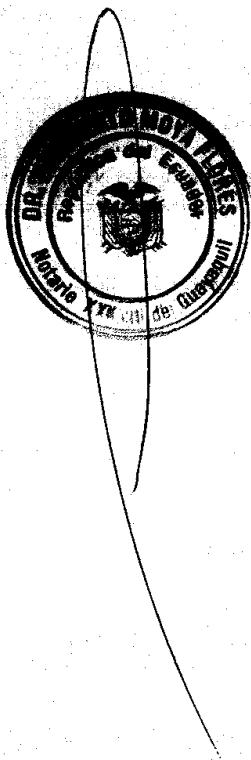
La Notaria

Lic.iur.Monika Brunner



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad.  
Guayaquil, diciembre 16 de 2013. Hans Forrer Rüegg 0900165366.

*[Signature]*



**APOSTILLA**

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

6. País: Suiza (Schweiz/ Suisse)  
Este documento oficial  
7. está firmado por MONIKA BRUNNER

8. En su calidad de Notaria  
9. Y certificado por el sello de CANTON OBWALDER

**CANTON OBWALDER**

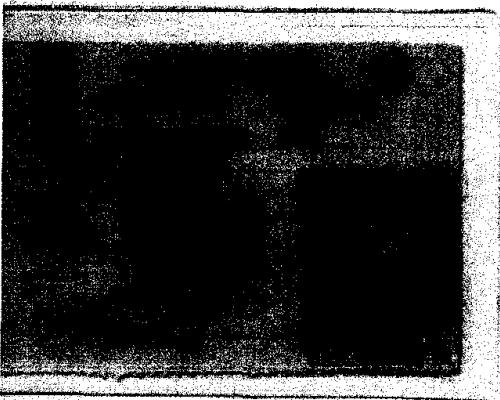
Certificado

10. En Basilea (Bale) 6. El 11.12.13  
10. Por la Cancillería del Cantón de Obwalden-Ciudad  
11. No. 6094  
12. Sello/ sellado: 10. Firma



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad.

Guayaquil, diciembre 16 de 2013. Hans Forrer Rüegg 0900165366.





**RAZON:** DOCTOR HUMBERTO MOYA FLORES, NOTARIO TRIGESIMO OCTAVO DEL CANTON GUAYAQUIL, EN CUMPLIMIENTO A LO QUE DISPONE EL ART. 18 NUMERAL 2 DE LA LEY NOTARIAL, HE PROCEDIDO A PROTOCOLIZAR Y ARCHIVAR EN EL PROTOCOLO A MI CARGO LA TRADUCCIÓN QUE EN LOS IDIOMAS ALEMÁN E INGLÉS CONSTAN EN EL DOCUMENTO ADJUNTO.



GUAYAQUIL, DICIEMBRE 18 DEL 2013

EL NOTARIO  
DR. HUMBERTO MOYA FLORES

SE PROTOCOLIZO ANTE MÍ Y CONSTA DEBIDAMENTE REGISTRADA EN EL ARCHIVO A MI CARGO, EN FE DE ELLA CONFIERO ESTA PRIMERA COPIA EN DIEZ FOJAS QUE SELLO, RUBRICO Y FIRMO.

GUAYAQUIL, DICIEMBRE 18 DEL 2013

EL NOTARIO  
DR. HUMBERTO MOYA FLORES.

